

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 282

A. TITEL

*Verdrag inzake de verkrijging van bewijs in het buitenland in
burgerlijke en in handelszaken;
's-Gravenhage, 18 maart 1970*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 38. Zie ook *Trb.* 1981, 70.

Voor de ondertekeningen zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1982, 113 en *Trb.* 1986, 101.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 38.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 70.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70, *Trb.* 1982, 113, *Trb.* 1994, 94 en *Trb.* 1995, 222.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70, *Trb.* 1982, 113, *Trb.* 1984, 146, *Trb.* 1986, 101, *Trb.* 1994, 94 en *Trb.* 1995, 222.

Behalve de aldaar genoemde hebben in overeenstemming met artikel 39, tweede lid, van het Verdrag nog de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Estland¹). 2 februari 1996

Polen²). 13 februari 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag heeft nog de volgende Staat verklaard de toetreding van Mexico tot het Verdrag te aanvaarden:

Italië 26 maart 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Australië tot het Verdrag te aanvaarden:

Italië 17 november 1995

Slowakije 21 maart 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Venezuela tot het Verdrag te aanvaarden:

Italië 17 november 1995

Australië 21 november 1995

Israël 19 januari 1996

Slowakije 21 maart 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Letland tot het Verdrag te aanvaarden:

Duitsland 18 september 1995

Italië 17 november 1995

Australië 21 november 1995

Noorwegen 28 november 1995

Israël 29 december 1995

Slowakije 21 maart 1996

Denemarken 23 april 1996

het *Koninkrijk der Nederlanden* 17 juni 1996

(voor Nederland en Aruba)

Zweden 14 augustus 1996

de Verenigde Staten van Amerika 12 september 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten verklaard de toetreding van Estland tot het Verdrag te aanvaarden:

Luxemburg 19 april 1996

Denemarken 23 april 1996

Slowakije 26 april 1996

Israël 1 mei 1996

Italië 7 mei 1996

Finland.	6 juni 1996
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	17 juni 1996
(voor Nederland en Aruba)	
Duitsland	2 juli 1996
de Verenigde Staten van Amerika	12 september 1996

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten verklaard de toetreding van Polen tot het Verdrag te aanvaarden:

Luxemburg	3 april 1996
Denemarken	23 april 1996
Slowakije	26 april 1996
Israël.	1 mei 1996
Finland.	6 juni 1996
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	17 juni 1996
(voor Nederland en Aruba)	
Duitsland	16 juli 1996
de Verenigde Staten van Amerika	12 september 1996

¹⁾ Onder de volgende verklaringen:

“1) On the basis of Article 8 the judges of the pursuing state have the right to participate in the process operation to the preceding consent of the Ministry of Justice of the Republic of Estonia;

2) on the basis of Article 11, a person may refuse to participate in the taking of evidence or process operation, in case he has the right or commitment to it in accordance with the laws of his home-state;

3) on the basis of Article 23 the Republic of Estonia fulfills a requisition where the producing of the document or its copy is requested if it corresponds to the following requirements:

- a) process has been launched;
- b) documents have been reasonably identified according to the dates, the contents or other information;
- c) circumstances have been indicated giving ground to presume that the documents are in the property, possession of the person or known to him.”

²⁾ Onder de volgende verklaringen en voorbehouden:

“Articles 23 and 33 will not be applicable within the territory of the Republic of Poland.” (*vertaling*)

“*Declarations*

Article 2, Paragraph 1 – the Central Authority designated to receive requests for service coming from another contracting state shall be the Ministry of Justice.

Article 8 – the Authority designated to complete a certificate of service in the Republic of Poland shall be the Ministry of Justice.

Article 24 and Article 27 p.a. – other authorities (in addition to the Central Authority) designated to receive requests for service shall be the voivodship courts.

“*Reservations*

Article 23 – the Republic of Poland declares, that it will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining “pre-trial discovery of documents” as known in Common Law countries.

Article 33 – the Republic of Poland exclude the application on its territory of:
 – the provisions of Article 4 paragraph 2,
 – the provisions of Chapter II, excluding provisions of Article 15.” (*vertaling*)

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70, *Trb.* 1982, 113, *Trb.* 1984, 146, *Trb.* 1986, 101, *Trb.* 1994, 94 en *Trb.* 1995, 222.

Tussen Mexico en de volgende Staat is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde datum:

Italië 25 mei 1996

Tussen Australië en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde datum:

Italië 16 januari 1996
 Letland 20 januari 1996
 Venezuela 20 januari 1996
 Slowakije 20 mei 1996

Tussen Venezuela en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde datum:

Italië 16 januari 1996
 Australië 20 januari 1996
 Israël 19 maart 1996
 Slowakije 20 mei 1996

Tussen Letland en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden c.q. zal het Verdrag in werking treden op de daarbij vermelde datum:

Duitsland 17 november 1995
 Italië 16 januari 1996
 Australië 20 januari 1996
 Noorwegen 27 januari 1996
 Israël 27 februari 1996
 Slowakije 20 mei 1996
 Denemarken 22 juni 1996
 het *Koninkrijk der Nederlanden* 16 augustus 1996
 (voor Nederland en Aruba)
 Zweden 13 oktober 1996
 de Verenigde Staten van Amerika 11 november 1996

Tussen Estland en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden c.q. zal het Verdrag in werking treden op de daarbij vermelde datum:

Luxemburg	18 juni 1996
Denemarken	22 juni 1996
Slowakije	25 juni 1996
Israël	30 juni 1996
Italië	6 juli 1996
Finland	5 augustus 1996
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	16 augustus 1996
(voor Nederland en Aruba)	
Duitsland	31 augustus 1996
de Verenigde Staten van Amerika	11 november 1996

Tussen Polen en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden c.q. zal het Verdrag in werking treden op de daarbij vermelde datum:

Luxemburg	2 juni 1996
Denemarken	22 juni 1996
Slowakije	25 juni 1996
Israël	30 juni 1996
Finland	5 augustus 1996
het <i>Koninkrijk der Nederlanden</i>	16 augustus 1996
(voor Nederland en Aruba)	
Duitsland	14 september 1996
de Verenigde Staten van Amerika	11 november 1996

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70, *Trb.* 1986, 101 en *Trb.* 1994, 94.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 38, *Trb.* 1981, 70, *Trb.* 1982, 113, *Trb.* 1984, 146, *Trb.* 1986, 101, *Trb.* 1994, 94 en *Trb.* 1995, 222.

Autoriteiten

Estland
The Ministry of Justice

Letland
Ministry of Justice
Brivibas Boulevard 34
LV-1536, Riga
Tel: 282607
Fax: 28 55 75

Polen

Zie noot 2 van rubriek F op blz. 3

Slowakije

Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky
Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
Slovak Republic
fax: (00427) 5316035

Uitgegeven de *achttiende* oktober 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO